THỎA THUẬN MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM

PARTICIPANT'S AGREEMENT, WAIVER, RELEASE, AND ACKNOWLEDGEMENT

POCARI SWEAT RUN 2026

Hà Nội/Hanoi City

Ngày sự kiện/ Event date: Ngày 12 - 13 tháng 09 năm 2026/ September 12 - 13, 2026

Đây là một văn bản quan trọng ảnh hưởng đến các quyền và nghĩa vụ pháp lý của người tham gia. Việc đăng ký của người tham gia thể hiện sự chấp thuận của bạn với các điều khoản, điều kiện của giải cũng như nội dung xác nhận từ bỏ các quyền đòi hỏi, yêu cầu bồi thường và gánh vác rủi ro này. Đồng thời người tham gia đã hiểu, đồng ý và đảm bảo thực hiện theo các giao ước sau đây trước khi tham gia giải chạy POCARI SWEAT RUN 2026 (sau đây gọi tắt là "Sự kiện"):
This is an important document affecting the legal rights and obligations of participants. The participant's registration represents your acceptance of the terms and conditions of the race as well as the waiver of these rights to claim and assume this risk. At the same time, the participant understands, agrees, and warrants to comply with the following covenants before participating in the POCARI SWEAT RUN 2026 (hereinafter referred to as the "Event"):

1. Tôi xác nhận đã đọc và hiểu các quy định và điều lệ tại cuộc đua và đồng ý tuân thủ các quy định này. Tôi cũng đồng ý miễn trách nhiệm cho ban tổ chức, các nhà tài trợ và người của ban tổ chức cho tất cả những chi phí hoặc yêu cầu phát sinh trong trường hợp mất mát, tử vong, bị thương hay thiệt hại về tài sản đối với người tham gia. Tôi chấp nhận mọi rủi ro liên quan đến cuộc thi, những trường hợp không thể bảo đảm hoàn toàn, từ chấn thương nhẹ đến nghiêm trọng, bao gồm vô số các tình huống như sẩy chân hay té ngã, va chạm với người khác, ảnh hưởng của thời tiết, giao thông, các điều kiện của cuộc đua và kể cả tử vong, tôi hiểu và chấp nhận tất cả những điều trên.
   I acknowledge that I have read and understood the rules and regulations at the race and agree to abide by them. I also agree to release the organizer, sponsors, and organizers from liability for all costs or claims incurred in the event of loss, death, injury, or property damage. to the participant. I accept all risks associated with the competition, which cannot be fully guaranteed, ranging from minor to serious injury, including a multitude of situations such as tripping or falling, collision with others, effects of weather, traffic, race conditions, and even fatalities, I understand and accept all of the above.

2. Tôi hiểu rằng chạy bộ là một hoạt động tiềm ẩn nhiều rủi ro với sức khỏe cá nhân tôi nếu không chuẩn bị và tập luyện kỹ lưỡng trước khi tham gia giải. Tôi xin cam kết rằng tôi đã luyện tập đủ cho sự kiện này và tôi không nhận thấy có bệnh tật,

chấn thương hoặc điều bất khả về thể chất nào có thể gây ra thương tích hoặc tử vong cho tôi trong khi tham dự Sự kiện.
I understand that running is an activity that may pose many potential risks to my health if I do not prepare and practice thoroughly before participating in the tournament. I hereby declare that I have exercised well enough for this event and I am not having any illness, injury, or physical incapacity that could cause me injury or death while attending the Event.

3. Trong trường hợp tôi nhận ra một vấn đề về sức khỏe nào, hoặc tôi bị ốm hoặc bị thương trước khi hoặc trong khi diễn ra sự kiện, tôi sẽ rút khỏi Sự kiện.
   In case I am aware of a health problem, or I become ill or injured before or during the Event, I will withdraw from the Event.

4. Tôi xác nhận và hiểu rằng trong khi tham gia Sự kiện:
   - Tôi có thể bị thương, về mặt thể chất hoặc tinh thần, hoặc tử vong từ các lý do khác nhau, bao gồm, nhưng không giới hạn bởi, nỗ lực quá mức, mất nước, đau tim, trượt, vấp hoặc ngã, tai nạn với những người tham gia khác, khán giả và những người khác có mặt tại địa điểm tổ chức Sự kiện, hoặc các tai nạn gây ra bởi các hành động của chính tôi;
   - Tài sản cá nhân của tôi có thể bị mất hoặc hư hại;
   - Tôi có thể gây ra thương tích cho người khác hoặc gây hư hại cho tài sản của họ;
   - Các điều kiện tổ chức Sự kiện có thể thay đổi mà không được thông báo trước;
   - Tôi tự gánh vác rủi ro và trách nhiệm cho bất kỳ thương tích nào, sự tử vong hoặc hư hại về tài sản là kết quả của việc tham gia Sự kiện của tôi.
   I acknowledge and understand that while participating in the Event:
   - I may be injured, physically or mentally, or die from various reasons, including, but not limited to, overexertion, dehydration, heart attack, slip, trip or fall. , accidents with other participants, spectators, and others present at the Event venue, or accidents caused by my actions;
   - My personal property may be lost or damaged;
   - I may injure others or damage their property,
   - Event conditions are subject to change without prior notice;
   - I assume the risk and responsibility for any injury, death, or property damage as a result of my participation in the Event.

5. Tôi đồng ý rằng nếu tôi bị thương hoặc cần được trợ giúp về y tế, những người tổ chức Sự kiện có thể thu xếp điều trị y tế và vận chuyển cấp cứu nếu những người tổ chức Sự kiện thấy cần thiết, với chi phí do tôi chịu. Tôi đồng ý rằng tôi tự chịu trách nhiệm về bảo hiểm đối với chi phí y tế và vận chuyển y khoa.
   I agree that if I am injured or in need of medical assistance, the Event Organizers may arrange for medical treatment and emergency transportation if deemed necessary by the Event Organizers, with the expense being paid by me.

I agree that I am fully responsible for insurance coverage for medical expenses and medical transportation

6. Tôi, chính tôi hoặc bất cứ ai có quyền thay mặt tôi, đồng ý miễn trách nhiệm và không gây thiệt hại cho những người tổ chức Sự kiện, những quan chức, nhân viên, đại lý, tình nguyện viên, đối tác hợp đồng, các cơ quan công quyền, người sở hữu đất và các nhà tài trợ, khỏi bất kỳ các yêu cầu bồi thường, đòi hỏi, quyền lợi hoặc lý do khởi tố, kiện tụng, chi phí và thủ tục tố tụng dưới bất kỳ hình thức nào, do tôi thực hiện, hoặc thay mặt cho tôi hoặc bởi các bên khác, xuất phát từ bất kỳ thương tích, mất mát, hư hại hoặc tử vong xảy ra với tôi hoặc với tài sản của tôi là kết quả của việc tôi tham gia Sự kiện, dù là do sơ suất, phá vỡ hợp đồng hoặc bất kỳ lý do nào khác.
   I, myself, or anyone authorized to act on my behalf, agree to release all liability and without prejudice to the Event organizers, officials, employees, agents, volunteers, contract partners, public authorities, land owners and sponsors, from any claim, demand, interest or cause of action, suit, expense and proceeding under any action, by me, or on my behalf or by other parties, resulting from any injury, loss, damage or death to me or my property as a result of my participation in the Event, whether due to negligence, breach of contract or any other reason.

7. Tôi đồng ý cho Ban tổ chức sử dụng tên, kết quả cuộc đua, ảnh, video, truyền thông đa phương tiện hoặc phim của tôi được sử dụng cho bất kỳ mục đích hợp pháp nào bởi ban tổ chức sự kiện mà không phải trả phí hoặc đền bù.
   I consent to the Organizer's use of my name, race results, photos, videos, multimedia, or movies used for any lawful purpose by the event organizers without payment. fees or compensation.

8. Tôi xác nhận rằng ban tổ chức Sự kiện có thể thay đổi đường chạy so với nội dung quảng cáo mà không cần thông báo nếu ban tổ chức Sự kiện thấy việc này là cần thiết. Tôi cũng xác nhận rằng ban tổ chức Sự kiện có thể huỷ Sự kiện do các điều kiện bất khả kháng liên quan đến thời tiết, các hoạt động chính trị, khủng bố, và những sự kiện tương tự. Và trong các trường hợp như vậy, lệ phí tham dự của tôi sẽ không được hoàn lại.
   I confirm that the Event Organizer may change the running route from the advertising content without notice if necessary. I also understand that Event Organizers may cancel the event due to major events related to weather conditions, political activities, terrorism, and similar events. And in such cases, my attendance fee will not be refunded.

9. Tôi xác nhận rằng việc tôi (hoặc người được ủy quyền) ký vào bản giao nhận Race kit đính kèm cùng văn bản này đồng nghĩa với việc tôi đã đọc, hiểu, đồng ý với các nội dung thỏa thuận ở trên cũng như đã kiểm tra và nhận đầy đủ, chính xác size áo, số bib, chip điện tử đo thời gian chạy của mình. Tôi hoàn toàn tự chịu trách nhiệm về việc làm mất BIB và CHIP sau khi nhận từ Ban tổ chức.

I certify that when I (or the authorized person) sign in the Race kit handover attached to this document, it means that I have read, understood, and agreed to the terms above and have checked and received a full and accurate shirt size, bib number and time measuring chip. I am fully responsible for the loss of BIB and CHIP after receiving them from the Organizer.

10. Tôi đồng ý rằng Ban Tổ chức không phải chịu trách nhiệm đối với bất kỳ rủi ro, sự cố hay chấn thương nào xảy ra trên đường chạy đối với các trường hợp vận động viên sử dụng BIB không chính chủ hoặc BIB được mua bán/chuyển nhượng không thông qua Ban Tổ chức.
    Các vận động viên trong trường hợp này sẽ không được đảm bảo các quyền lợi về bảo hiểm, hỗ trợ y tế, cũng như các quyền lợi liên quan trong suốt quá trình tham gia giải.
    I acknowledge and agree that the Organizing Committee shall not be held liable for any risks, incidents, or injuries occurring on the race course in cases where participants use a BIB that is not registered under their own name, or a BIB that has been bought, sold, or transferred without going through the official process of the Organizing Committee.
    Participants in such cases shall not be entitled to any benefits, including but not limited to insurance coverage, medical support, or any other related entitlements throughout their participation in the event.

    Tôi đồng ý tuân theo các điều luật của Sự kiện và những chỉ dẫn của Ban tổ chức Sự kiện.

    I agree to abide by the Event rules and the directions of all Event officials.

    Họ tên*/ Full name:*

    Số CCCD/ Hộ chiếu*/ ID card/passport number:*

    Ngày sinh*/ Date of Birth:*

PHẦN DÀNH CHO NGƯỜI BẢO TRỢ HỢP PHÁP CHO CÁC VẬN ĐỘNG VIÊN DƯỚI 18 TUỔI VÀO THỜI ĐIỂM DIỄN RA SỰ KIỆN

THIS PART IS FOR LEGAL GUARDIANS OF PARTICIPANTS WHO AREUNDER 18 YEARS OF AGE AT THE TIME OF THE EVENT

Họ tên người bảo trợ/ *Full name of the guardian:*

Số CCCD/Hộ chiếu/ *ID card or Passport number of the guardian:*

Ngày sinh/ *Date of Birth:*

Tôi xác nhận mình là người bảo trợ hợp pháp cho các vận động viên dưới 18 tuổi được nêu trên. Và bằng việc ký vào văn bản này với tư cách là người bảo trợ, tôi đồng ý cho vận động viên nhỏ tuổi nêu trên tham dự Sự kiện. Tôi khẳng định rằng tôi đã đọc kỹ, đã hiểu và đồng ý áp dụng các điều khoản trong bản Xác nhận Miễn trừ Trách nhiệm này với việc tham dự Sự kiện của các vận động viên nhỏ tuổi do tôi bảo trợ.

I confirm that I am the legal guardian of the junior participant(s) listed above. And by signing this document as a guardian, I allow the junior participant(s) listed above to participate in the Event. I hereby confirm that I have carefully read, understood and agree to apply all terms and conditions in this Acknowledgement, Release and Indemnity document to the participation in the Event of the junior participant(s) under my guardianship

CHÚ Ý: Tất cả các vận động viên tham dự Sự kiện đều phải điền đầy đủ thông tin vào bản miễn trừ này và nộp cho Ban tổ chức trước khi bắt đầu thi đấu. Các vận động viên không điền vào bản miễn trừ này hoặc không nộp cho ban tổ chức sẽ bị loại.

(*) Các vận động viên nhỏ tuổi phải được người bảo trợ hợp pháp cho phép tham gia Sự kiện. Người bảo trợ cho vận động viên nhỏ tuổi phải điền đầy đủ thông tin và ký vào Phần dành cho người bảo trợ và nộp văn bản này cho Ban tổ chức tại thời điểm nhận bib.

NOTE: *Every participant into the Event must fill their form and submit to the Event Organizers before entering the race. Racers who refuse to fill in the form will be disqualified.*

(*) Junior participants must have permission by their legal guardian to participate in the Event. Guardians of junior participants must fill in this form, sign and submit to the Event Organizers when collecting the race bib.

Chữ ký/ Signature